



*Valentina*

**Scuola Italiana di Atene**  
**Istituto Italiano Statale**  
*comprensivo di scuola elementare, media e superiore*  
*(con insegnamento intensivo della lingua neo greca)*  
**Mitsaki, 18-11141 Atene**

**DETERMINA PER TRADUZIONE E- BOOK - PRODOTTO FINALE DEL TRIENNIO DI  
PROGETTUALITA' DELLA RETE OTIS  
E AUTORIZZAZIONE ALLA LIQUIDAZIONE DELLA SPESA**

**CIG ZF23A01A91**

**IL DIRIGENTE SCOLASTICO**

**VISTO** il decreto del Presidente della Repubblica 5 gennaio 1967, n.18, "Ordinamento dell'amministrazione degli affari esteri";

**VISTA** la legge 7 agosto 1990, n. 241, "Nuove norme in materia di procedimento amministrativo e di diritto di accesso ai documenti amministrativi";

**VISTO** il decreto del Presidente della Repubblica 1 febbraio 2010, n. 54, "Regolamento recante norme in materia di autonomia gestionale e finanziaria delle rappresentanze diplomatiche e degli uffici consolari di I categoria del Ministero degli affari esteri"

**VISTO** il decreto del Ministro degli Affari Esteri E Della Cooperazione Internazionale 2 novembre 2017, n. 192, "Regolamento recante disciplina delle procedure per l'affidamento e la gestione dei contratti da eseguire all'estero";

**CONSIDERATA** l'esigenza di dare attuazione ai principi desumibili dall'articolo 32, comma 2, del decreto legislativo 18 aprile 2016, n. 50;

**VISTO** il decreto Lgs correttivo del codice dei Contratti del 19/04/2017 n.56

**VISTO** il bilancio di previsione per l'esercizio finanziario di riferimento e, in particolare, i criteri di programmazione della spesa delineati dalla relazione di cui all'art. 6, comma 8, del DPR n. 54 del 2010;

**CONSIDERATO** il piano annuale delle uscite didattiche previsto per l'a.s. 2022/23

**CONSIDERATA** la terza annualità del progetto RETE OTIS NAZIONALE E LA RETE OTIS ATENE, in cui si inserisce il progetto della Scuola Italiana dal titolo "La didattica teatrale e delle arti performative per una scuola inclusiva", deliberato nel collegio del 02/11/2022

**CONSIDERATO** che la RETE OTIS ATENE sarà impegnata nella produzione di un DBOOK interattivo e bilingue italiano-greco che raccoglierà tutti i prodotti del triennio di progettualità della stessa Rete dall'anno 2020 al 2023. Tale DBook sarà presentato nell'ambito del 3° Festival Rete Otis Atene il 27 marzo 2023.

**CONSIDERATO** il lavoro di traduzione dal greco all'italiano dei testi teatrali presentati come prodotto finale dell'attività attinente al progetto lo scorso anno scolastico è stato effettuato dal



**Scuola Italiana di Atene**  
**Istituto Italiano Statale**  
*comprensivo di scuola elementare, media e superiore*  
*(con insegnamento intensivo della lingua neo greca)*  
**Mitsaki, 18-11141 Atene**

Prof. Maurizio De Rosa, in collaborazione con l'Istituto di Cultura Italiano di Atene e considerato il valore aggiunto della continuità

**CONSIDERATO** che è opportuno che la traduzione del DBOOK sia svolto dallo stesso esperto, già a conoscenza del progetto, della terminologia più opportuna collegata al significato intrinseco del testo da tradurre e delle esigenze tecnico - didattiche dei referenti, sia italiani sia greci, del progetto e considerato che non necessita di ulteriori indicazioni o di specifica preparazione che potrebbe generare costi ulteriori

**CONSIDERATA** l'offerta del 12/02/2023 del prof. Maurizio de Rosa che offre la traduzione dal greco all'italiano per 150 pagine ad euro 990,00 iva esclusa

**CONSIDERATO** che, per la tipologia e per il valore stimato del contratto da acquisire, l'articolo 7, comma 2, lettera a) del DM n. 192 del 2017, prevede che il contraente sia selezionato mediante affidamento diretto;

**CONSIDERATO** che, in relazione alle condizioni del mercato di riferimento e all'oggetto e alla tipologia delle prestazioni da acquisire, **l'importo è congruo**;

**CONSIDERATO** che il suddetto importo trova capienza nelle risorse finanziarie all'uopo allocate-nel bilancio della Scuola nel conto II-01-07 Progetti in ambito umanistico

**DETERMINA**

1. di approvare la proposta citata in premessa;
2. che la spesa connessa alla presente procedura sarà imputata al titolo **II-01-07**

**E DECRETA**

di autorizzare il pagamento della spesa di € **1.029,60 euro – iva inclusa** all'esperto sopra indicato, MAURIZIO DE ROSA, C.F. 116948609- Agenzia entrate IV Atene.

La relativa spesa sarà riportata nelle pertinenti scritture contabili della Scuola.

Atene, 13/02/2023  
prot. 177/C8

Il D. S. G. A.  
Dott.ssa Francesca Caracciolo



IL Dirigente Scolastico  
Dott. Emilio Luzi